

101-2 Preliminary Syllabus, Da-Yeh Univ

Information			
Title	筆譯技巧運用	Serial No. / ID	2343 / ELR5175
Dept.	應用外語研究所碩士班	School System / Class	研究所碩士班1年1班
Lecturer	任世雍	Full or Part-time	兼任
Required / Credit	Optinal / 3	Graduate Class	No
Time / Place	(二)567 / J308	Language	Chinese

Introduction	
Writings of different styles, genres, and periods will be selected for practice. Our main concern will be focussed on English Chinese translation. Briefing or consecutive interpretation may be included for practice.	

Outline	
Students are trained through practice to learn how to comprehend the source language, to decode it into the target language, and to convey a kind of effect corresponding to the source language. Skills to be cultivated are ability to correctly discern different meanings of the same words and phrases, particularly these idiomatic, colloquial, and slangy ones, in different contexts ; and ability to correctly recognize different kinds of syntactic structure on the whole and the organization of the constituent parts of the sentence. Another ability no less important is to choose appropriate Chinese equivalents to match the source language. Three approaches are to be used : lecture, practice, and postmortem discussion.	

Prerequisite	
Graduate students who major in English, and who are interested in translation	